

## Appendix V Types of Similes in the *Iliad* and the *Odyssey*

### Appendix V-A Multiple-Vehicle Similes

This section provides a list of the similes with multiple vehicles. In this section, multiple vehicles refers to similes in which more than one vehicle is associated with a tenor; it does not include similes with multiple tenors with single tenors associated with each tenor. The multiple vehicles are shown both in Greek and translation. Double and triple vehicles are underlined in Greek and **bolded** in English.

#### 1 - Multiple-Vehicle Similes in the *Iliad*

- Bk 2 #6 (289)      ὥς τε γὰρ ἢ παῖδες νεαροὶ χήραί τε γυναῖκες  
[Argives ≈ little **children** and **widows**]
- Bk 2 #12 (468)      ὅσά τε φύλλα καὶ ἄνθεα  
[numberless Achaeans ≈ **leaves** and **flowers**]
- Bk 2 #20 (800)      φύλλοισιν εἰκότες ἢ ψαμάθοισιν  
[Achaean army ≈ **leaves** or **sands**]
- Bk 3 #6 (23)      ὥς τε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι κύρσας / εὐρών ἢ ἐλαφον  
κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα  
[Menelaus to Paris ≈ lion to **stag** or **goat**]
- Bk 5 #4 (161)      αὐχένα ἄξι / πόρτιος ἢ βοῶς  
[Diomedes against Echemmon and Chromius ≈ lion against **heifer**  
or **cow**]
- Bk 5 #15 (782)      λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν / ἢ συσὶ κάπροισιν  
[Argives ≈ carnivorous **lions** or wild **boars**] = Bk 7 #5 (256)
- Bk 7 #4 (235)      ἥτε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε / ἢ γυναικός  
[Hector ≈ puny **boy** or **woman**]
- Bk 7 #5 (256)      λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν / ἢ συσὶ κάπροισιν  
[Hector and Ajax ≈ carnivorous **lions** or wild **boars**] = Bk 5 #15  
(782)
- Bk 8 #6 (338)      κύων συὸς ἀγρίου ἢ λέοντος  
[Hector presses Achaeans ≈ dog pursues **boar** or **lion**]
- Bk 9 #4\* (385)      τόσα δοίη ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε  
[Agamemnon's gifts ≈ **sand** and **dust**]

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes

- Bk 10 #6 (360) δύω κύνε εἰδότε θήρης / ἢ κεμάδ' ἡὲ λαγῶν ἐπείγετον  
Diomedes and Odysseus to Dolon ≈ hunting dogs to **deer** or **hare**
- Bk 10 #9 (485) λέων μήλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν / αἴγειν ἢ οἴεσσι  
Diomedes to Thracian warriors ≈ lion to **sheep** or **goats**
- Bk 11 #15 (292) θηρητὴρ κύνας ἀργιόδοντας / σεύη ἐπ' ἀγροτέρῳ συὶ καπρίῳ  
ἡὲ λέοντι  
[Hector sics Trojans on Achaeans ≈ hunter sics dogs on **boars** or **lions**]
- Bk 11 #20 (389) ὡς εἶ με γυνὴ βάλοι ἢ πάϊς ἄφρων  
[Paris ≈ a **woman** or silly **boy**]
- Bk 11 #24 (492)+ πολλὰς δὲ δρυὺς ἀζαλέας, πολλὰς δὲ τε πεύκας  
[Ajax chasing and slaughtering horses and men ≈ flooded river  
sweeping away **oaks, pines, and mud**]
- Bk 12 #2 (41)+ ἔν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῆσι κάπριος ἡὲ λέων  
[Hector to Greeks ≈ a wild **boar** or **lion** among dogs and huntsmen]
- Bk 12 #6 (167)+ ὡς τε σφήκες μέσον αἰόλοι ἡὲ μέλισσαι  
[the Achaeans ≈ **wasps** or **bees**]
- Bk 13 #1 (39) φλογὶ ἴσοι ἀολλέες ἡὲ θυέλλη  
[Trojans ≈ a **flame** or **squall**]
- Bk 13 #4 (102) ἐλάφοισιν εὐοίκεσαν, αἶ τε καθ' ὕλην / θῶων παρδαλίῳ τε  
λύκῳ  
[Trojans before Achaeans ≈ deer panic-stricken by **jackals, panthers, wolves**]
- Bk 13 #12 (389)+ τις δρυὺς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς ἡὲ πίτυς βλωθρῆ  
[Asius falling ≈ an **oak** or **poplar** or tall **pine**]
- Bk 13 #13 (437) ὡς τε στήλην ἢ δένδρον ὑψιπέτηλον  
[Alcathous ≈ a **pillar** or **tree**]
- Bk 15 #2 (170)+ ὡς δ' ὅτ' ἂν ἐκ νεφέων ππῆται νιφὰς ἡὲ χάλαζα  
[Iris flies quickly ≈ as from clouds driven by Boreas there flies **snow**  
or chill **hail**]
- Bk 15 #6 (271)+ ὡς τ' ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα  
[Danaans > Hector (vs other Trojans) ≈ dogs and country folk > a  
lion (vs. a **stag** or **goat**)]
- Bk 15 #7 (323)+ ἡὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶῦ μέγ' οἰῶν  
[Apollo sends panic on Achaeans ≈ two wild beasts drive in  
confusion **cattle** or a **flock of sheep**]
- Bk 15 #16 (618)+ ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἡὔτε πέτρῃ  
[Danaans ≈ a **wall** or a steep great **rock**]
- Bk 15 #20 (690)+ ἀλλ' ὡς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἶθων / ... / χηνῶν ἢ  
γεράνων ἢ κύκνων

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

[Hector > a ship ≈ an eagle > a flock of birds (**geese, cranes** or **swans**)] (A triplet simile)

- Bk 16 #9 (352)+ ὡς δὲ λύκοι ἄρνεσσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισι  
[Danaans > Trojans ≈ carnivorous wolves > **lambs** or **kids**]
- Bk 16 #14 (482)+ ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς / ἢ ἐ πίτυς βλωθρή  
[Sarpedon fell ≈ an **oak** or **poplar** or **pine** tree falls] (A triplet simile)
- Bk 17 #2 (20) οὐτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος  
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος  
[sons of Panthous (Trojan) ≈ **leopard, lion** and wild **boar**] (triplet simile)
- Bk 17 #22 (742) οἱ δ' ὡς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες  
ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν  
ἢ δοκὸν ἢ ἐ δόρου μέγα νήϊον  
[the two Ajaxes carried the corpse ≈ mules drag a **beam** or **ship-timber**]
- Bk 17 #24 (755)+ ὡς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ ἐ κολοιῶν  
[Aeneas+Hector > Achaean youths ≈ a falcon > **starlings** and **jackdaws**]
- Bk 22 #7 (134) εἵκελος αὐγῆ / ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἠελίου ἀνιόντος  
[bronze ≈ gleaming of **fire** or the rising **sun**]
- Bk 22 #10 (151) εἵκυῖα χαλάζη, / ἢ χιόνι ψυχρῆ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλω  
[the other spring ≈ **hail** or **snow** or **ice**] (a triplet)
- Bk 22 #14 (262)+ ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,  
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὀμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν  
**I (Achilles) > you (Hector) ≈ lions > men or wolves > lambs**
- Bk 22 #15 (308)+ ὡς τ' αἰετὸς ὑψιπετήεις, / ... / ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτῶκα  
λαγῶν  
[Hector > Achilles (implied) ≈ a high-flying eagle > a **lamb** or **hare**]
- Bk 23 #3 (366) ἴστατ' ἀειρομένη ὡς τε νέφος ἢ ἐ θύελλα,  
[dust ≈ a **cloud** or **whirlwind**]

## 2 - Multiple-Vehicle Similes in the *Odyssey*

- Bk 4 #2 (45) ὡς τε ἠελίου αἶγλη πέλεν ἢ ἐ σελήνης  
[gleam over Menelaus' house ≈ gleam of **sun** or **moon**]
- Bk 6 #3 (130)+ αὐτὰρ ὁ βουσί μετέρχεται ἢ οἴεσσιν ἢ ἐ μετ' ἀγροτέρας  
ἐλάφους  
[Odysseus approaches girls ≈ lion prowls for cattle, sheep, deer]

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes

- Bk 7 #1 (36)      ὡς εἰ πτερὸν ἠὲ νόημα  
[ships ≈ **wing** or **thought**]
- Bk 7 #2 (84)      ὡς τε ἠελίου αἶγλη πέλεν ἠὲ σελήνης  
[gleam of Alkinous palace ≈ gleam of **sun** or **moon**]
- Bk 9 #1\* (51)+      ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα  
[number Kikones ≈ number of **leaves** and **flowers**]
- Bk 9 #2 (190)+      οὐδὲ ἐφκει ἀνδρὶ γε σιτοφάγω, ἀλλὰ ρίω ὑλήεντι  
[Polyphemus NOT ≈ bread-eating **man**; ≈ **wooded peak**]
- Bk 10 #2\* (120)      οὐκ ἀνδρεσσιν ἐοικότες, ἀλλὰ Γίγασιν  
[Laestrygonians NOT ≈ **men**; ≈ **Giants**]
- Bk 11 #1 (207)      σκιῇ εἴκελον ἦ καὶ ὄνειρῳ  
[flitting of ghost of Odysseus's mother ≈ movements of **shadow** or **dream**]
- Bk 19. #4 (211)      ὡς εἰ κέρα ἔστασαν ἠὲ σίδηρος  
[Odysseus's eyes were unmoving ≈ **horn** or **iron**]
- Bk 19 #7 (494)      ὡς ὅτε τις στερεὴ λίθος ἠὲ σίδηρος  
[Eurycleia ≈ silent as a **stone** or **iron**]
- Bk 22 #5 (468)      ὡς δ' ὅτ' ἂν ἦ κίχλαι τανυσίπτεροι ἠὲ πέλειαι  
[the women who had consorted with the suitors being hanged ≈ **thrushes** or **doves** in a snare]
- Bk 24 #2 (148)      ἠελίῳ ἐναλίγκιον ἠὲ σελήνῃ  
[Penelope's web ≈ **sun** or **moon**]

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes

## Appendix V-B

### Negative Similes

Most similes show the tenor to be like the vehicle. In some of the similes in the *Iliad* and *Odyssey* the tenor is **not** like the vehicle. This section provides a listing of these negative similes.

#### 1 - Negative Similes in the *Iliad*

Bk 2 #4 (190) οὐ σε ἔοικε κακὸν ὦς: “Dear sir, it is not right to threaten you **as if you were a coward.**”

cf. Bk 6 #5 (443):

Then great Hector of the flashing helm spoke to her: / “Lady, I too take thought of all this, but I am dreadfully / ashamed before the Trojans and the Trojans' wives with trailing robes, / if **like a coward I** shun battle.”

and Bk 8 #2 (94):

And [Diomedes] shouted with a terrible shout, urging on Odysseus: / “Zeus-born son of Laertes, **Odysseus** of many wiles, / whither do you flee with your back turned, **like a coward** in the throng?”

Bk 7 #4 (235) μή τί μευ ἤύτε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε / ἢ ἔ γυναικός: “in no way make trial of **me as of some puny boy / or a woman**”

Bk 13 #9 (292) μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὦς “no longer let us **talk thus like children**”

Bk 13 #14 (470) οὐκ . . . τηλύγετον ὦς: But fear did not seize **Idomeneus like some darling child**

Bk 14 #5 (394) οὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοᾶα ποτὶ χέρσον  
Not so loudly bellows the wave of the sea upon the shore

Bk 14 #6\* (396) οὔτε πυρὸς τόσσός γε ποτὶ βρόμος αἶθομένοιο  
Not so loud is the roar of blazing fire.

Bk 14 #7\* (398) οὔτ' ἄνεμος τόσσόν γε περὶ δρυσὶν ὑψικόμοισι  
Nor does the wind shriek so loud around the high crests of the oaks

Bk 15 #3 (196) μή τί με πάγχυ κακὸν ὦς: “And with [his] hands let [Zeus] not [try to] frighten **me <Poseidon> like some coward.**”

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

- Bk 20 #3 (200) Πηλείδη μὴ δὴ ἐπέεσσίν με νηπύτιον ὦς: Then Aeneas answered him and said, / “Son of Peleus, do not expect with words to frighten **me like a child.**”
- Bk 20 #4 (244) ἀλλ’ ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὦς:  
“But come, no longer let us talk thus **like children.**”  
[Aeneas to Achilles]
- Bk 20 #5 (252)+ “But what need have **we two** to exchange strifes and quarreling / with each other **like women** (ὦς τε γυναῖκας).”  
[we two (Aeneas and Achilles) ≈ women (NOT implied)]
- Bk 20.#10 (431) But with no touch of fear, Hector of the flashing helmet spoke to him: / “Son of Peleus, do not expect to frighten **me** with words **like a child.**” (μὴ . . . με νηπύτιον ὦς)  
[me (Hector) NOT ≈ a child]

## 2 - Negative Similes in the *Odyssey*

- Bk 8 #2\* (159) δαήμονι φωτὶ εἴσκω / ἄθλων  
Odysseus NOT ≈ skilled in games
- Bk 8 #4\* (164) οὐδ’ ἀθλητῆρι ἕοικας  
Odysseus NOT ≈ athlete
- Bk 9 #2 (190)+ οὐδὲ ἐώκει / ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ρίῳ ὑλήεντι  
Polyphemus NOT ≈ bread-eating man; Polyphemus ≈ wooded peak
- Bk 10 #2\* (120) οὐκ ἄνδρεσσιν εἰκότες, ἀλλὰ Γίγασιν.  
Laestrygonians NOT ≈ men; Laestrygonians ≈ Giants

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes

## Appendix V-C

### Repeated Similes

This section lists similes that are repeated. In general, similes identified in Lee's List A as being similar have been included in this list, but some changes have been made due to differences in what the compendia include compared to Lee's List A. Repeated similes included in this list typically have the same prothesis and the same vehicle although minor differences in case ending have been allowed. In some of the longer scene similes, portions of the repeated similes are not the same. Underlining has been used in the Greek text to highlight what is the same among the similes.

Appendix VIII Divine Comparisons shows the numerous examples of repeats in this category. Appendix IX Transformations and Disguises includes a few repeats.

See Scott 1974:127-140 on "Homer's Repeated Similes".

#### a. Similes Repeated in the *Iliad* (24) / *Odyssey* (9)

##### 1. *Iliad* 2.190 ↔ 6.443 ↔ 8.94 ↔ 15.196:

Bk 2 #4 (190)	‘δαιμόνι’ οὐ σε ἔοικε <u>κακὸν ὥς</u> δειδίσσεσθαι.
Bk 6 #5 (443)	αἶ κε <u>κακὸς ὥς</u> νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο:
Bk 8 #2 (94)	πῆ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν <u>κακὸς ὥς</u> ἐν ὀμίλῳ;
Bk 15 #3 (196)	χερσὶ δὲ μή τί με πάγχυ <u>κακὸν ὥς</u> δειδισσέσθω.

##### 2. *Iliad* 2.764 ↔ 3.2:

Bk 2 #17 (764)	τὰς Εὐμηλος ἔλαυνε ποδώκεας <u>ὄρνιθας ὥς</u> . ὄτριχας οἴετας σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον εἴσας.
Bk 3 #1 (2)	Τρῶες μὲν κλαγγῇ τ’ ἐνοπῇ τ’ ἴσαν <u>ὄρνιθες ὥς</u> ἤύτε περ κλαγγῇ γεράνων πέλει οὐρανόθι πρό:

##### 3. *Iliad* 4.243 ↔ 21.29 ↔ 22.1:

Bk 4 #4 (243)+	τίφθ’ οὕτως ἔστητε τεθηπότες <u>ἤύτε νεβροί</u> ,
Bk 21 #3 (29)	τοὺς ἐξήγε θύραζε τεθηπότητας <u>ἤύτε νεβρούς</u> .
Bk 22 #1 (1)	ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ πεφυζότες <u>ἤύτε νεβροὶ</u>

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

**4. *Iliad* 4.253 ↔ 17.281**

Bk 4 #5 (253) Ἴδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις συὶ εἵκελος ἀλκήν.

Bk 17 #9 (281)+ ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συὶ εἵκελος ἀλκήν

**5. *Iliad* 4.471 ↔ 11.72:**

Bk 4 #12 (471) ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν: οἱ δὲ λύκοι ὦς

Bk 11 #5 (72) ἴσας δ' ὑσμίνη κεφαλὰς ἔχεν, οἱ δὲ λύκοι ὦς

**6. *Iliad* 5.782-783 ↔ 7.256-257:**

Bk 5 #15 (782) εἰλόμενοι λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν  
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδόν.

Bk 7 #5 (256) σὺν ῥ' ἔπεσον λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν  
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδόν.

**7. *Iliad* 5.860-861 ↔ 14.148-149:**

Bk 5 #16 (860) ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι  
ἄνερρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἴαρος.

Bk 14 #2 (148) ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι  
ἄνερρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἴαρος,

**8. *Iliad* 6.506-507 ↔ 15.263-264:**

Bk 6 #6 (506)+ ὦς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ  
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖῃ πεδίῳ κροαίνων

Bk 15 #5 (263)+ ὦς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ  
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖῃ πεδίῳ κροαίνων

**9. *Iliad* 7.219 ↔ 11.483 ↔ 17.128:**

Bk 7 #3 (219) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον

Bk 11 #23 (485) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον,

Bk 17 #6 (128) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον.

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes



10. *Iliad* 9.14 ↔ 16.3:

Bk 9 #2 (14)+ ἴστατο δάκρυ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος  
ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.

Bk 16 #1 (3)+ δάκρυα θερμὰ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος  
ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.

11. *Iliad* 9.648 ↔ 16.59:

Bk 9 #7 (648) Ἀτρείδης ὡς εἶ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

Bk 16 #3 (59) Ἀτρείδης ὡς εἶ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

12. *Iliad* 10.154 ↔ 11.66:

Bk 10 #2 (154) ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς  
λάμφ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διός: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως

Bk 11 #3 (66) ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων: πᾶς δ' ἄρα χαλκῶ  
λάμφ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

13. *Iliad* 11.548 ↔ 17.657:

Bk 11 #26 (548)+ ὡς δ' αἶθωνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο  
ἔσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροιώται  
550 οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πίᾱρ ἐλέσθαι  
πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων  
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες  
ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν  
καίόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:  
555 ἠῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῶ:

Bk 17 #18 (657)+ βῆ δ' ἰέναι ὡς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,  
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ κε κάμησι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,  
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πίᾱρ ἐλέσθαι  
660 πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων  
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες  
ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,  
καίόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:  
ἠῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῶ:

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

**14. *Iliad* 11.596 ↔ 13.673 ↔ 17.366 ↔ 18.1:**

- Bk 11 #28 (596) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο:
- Bk 13 #22 (673) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο.
- Bk 17 #10\* (366) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς, οὐδέ κε φαίης
- Bk 18 #1 (1) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο

**15. *Iliad* 11.747 ↔ 12.375:**

- Bk 11 #29 (747) αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,
- Bk 12 #11 (375) οἱ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσοι

**16. *Iliad* 13.53 ↔ 13.330 ↔ 13.688 ↔ 18.154 ↔ 20.423:**

- Bk 13 #2 (53) ἦ ρ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἵκελος ἡγεμονεύει
- Bk 13 #10 (330) οἱ δ' ὡς Ἴδομενῆα ἴδον φλογὶ εἵκελον ἀλκῆν
- Bk 13 #23 (688) ὦσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἵκελον Ἕκτορα δῖον
- Bk 18 #6 (154) Ἕκτωρ τε Πριάμοιο πάϊς φλογὶ εἵκελος ἀλκῆν.
- Bk 20 #9 (423) ὄξυ δόρυ κραδάων φλογὶ εἵκελος....

Also, the divine comparison at 17.88 uses the phrase φλογὶ εἵκελος Ἥφαιστοιο

**17. *Iliad* 13.292 ↔ 20.244:**

- Bk 13 #9 (292) ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὡς  
ἔσταότες,
- Bk 20 #4 (244) ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὡς  
ἔσταότ'

**18. *Iliad* 13.389-390 ↔ 16.482-483:**

- Bk 13 #12 (389)+ ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς  
ἢ ἐπίτυς βλωθρῇ, τήν τ' οὖρеси τέκτονες ἄνδρες
- Bk 16 #14 (482)+ ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

ἤε πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες

**19. *Iliad* 15.237 ↔ 16.582:**

Bk 15 #4 (237)+ βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἴρηκι ἐοικῶς  
ὠκέϊ φασσοφόνω, ὅς τ' ὠκιστος πετεηνῶν.

Bk 16 #16 (582)+ ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἴρηκι ἐοικῶς  
ὠκέϊ, ὅς τ' ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε:

**20. *Iliad* 17.109 ↔ 18.318:**

Bk 17 #5 (109)+ ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λῖς ἠϋγένειος,  
ὄν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίνονται  
ἔγχεσι καὶ φωνῇ: τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ  
παχνοῦται, ἀέκων δὲ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο:

Bk 18 #10 (318)+ πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λῖς ἠϋγένειος,  
ᾧ ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἀρπάσῃ ἀνήρ  
ὔλης ἐκ πυκινῆς: ὁ δὲ τ' ἄχνηται ὕστερος ἐλθὼν,  
πολλὰ δὲ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἴχνη' ἐρευνῶν  
εἴ ποθεν ἐξεύροι: μάλα γὰρ ὀριμὺς χόλος αἰρεῖ:

**21. *Iliad* 18.56-57 ↔ 18.437-438:**

Bk 18 #2 (56) ἔξοχον ἠρώων: ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος:  
Bk 18 #3 (57) τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς

Bk 18 #12 (437) ἔξοχον ἠρώων: ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος.  
Bk 18 #13 (438) τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς

**22. *Iliad* 18.110 ↔ 23.100:**

Bk 18 #5 (110) ἀνδρῶν ἐν στήθεσιν ἀέξεται ἠύτε καπνός.

Bk 23 #1 (100) οὐδ' ἔλαβε: ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἠύτε καπνός  
ᾧχετο τετριγυῖα.

**23. *Iliad* 19.374 ↔ 23.455:**

Bk 19 #5 (374) εἶλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἠύτε μῆνης.

Bk 23 #6 (455) λευκὸν σῆμα τέτυκτο περίτροχον ἠύτε μῆνη.

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes

**24. *Iliad* 20.200-202 ↔ 20.431-433:**

Bk 20 #3 (200) Πηλείδη μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὡς  
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς  
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

Bk 20 #10 (431) 'Πηλείδη μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὡς  
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς  
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

**25. *Odyssey* 2.47 ↔ 2.234 ↔ 5.12:**

Bk 2 #1\* (47) τοῖσδεσιν βασίλευε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν:

Bk 2 #2\* (234) λαῶν οἴσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν.

Bk 5 #1 (12) λαῶν οἴσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν.

Bk 15 #2\* (153) ...ἦ γὰρ ἐμοί γε πατὴρ ὡς ἦπιος ἦεν

**26. *Odyssey* 3.73 ↔ 9.254:**

Bk 3 #1\* (73)+ οἶά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται  
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;

Bk 9 #4\* (254)+ οἶά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται  
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;

**27. *Odyssey* 4.45 ↔ 7.84:**

Bk 4 #2 (45) ὡς τε γὰρ ἠελίου αἶγλη πέλεν ἢ ἐ σελήνης  
δῶμα καθ' ὑπερεφές Μενελάου κυδαλίμοιο.

Bk 7 #2 (84) ὡς τε γὰρ ἠελίου αἶγλη πέλεν ἢ ἐ σελήνης  
δῶμα καθ' ὑπερεφές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.

**28. *Odyssey* 4.335 ↔ *Odyssey* 17.126:**

Bk 4 #3 (335-6)+ ὡς δ' ὀπότη' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος  
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνούς

Bk 17 #2 (126-7)+ ὡς δ' ὀπότη' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος  
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνούς

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

**29. *Odyssey* 4.535 ↔ 11.411:**

Bk 4 #5 (535)+ δειπνίσσας, ὥς τις τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνη.

Bk 11 #5 (411)+ δειπνίσσας, ὥς τις τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνη.

**30. *Odyssey* 5.400 ↔ *Odyssey* 6.294 ↔ *Odyssey* 9.473:**

Bk 5 #9\* (400) ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,

Bk 6 #7\* (294) τόσσον ἀπὸ πτόλιος, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας.

Bk 9 #11\* (473) ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,

**31. *Odyssey* 6.231 ↔ *Odyssey* 23.158:**

Bk 6 #5 (231) οὔλας ἦκε κόμας, ὕακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.

Bk 23 #3 (158) οὔλας ἦκε κόμας, ὕακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.

**32. *Odyssey* 6.232 ↔ *Odyssey* 23.159:**

Bk 6 #5 (232-4) ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνήρ  
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη  
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει,

Bk 23 #3 (159-161) ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνήρ  
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη  
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει:

**33. *Odyssey* 12.418 ↔ 14.308:**

Bk 12 #5 (418) οἱ δὲ κορώνησιν ἴκελοι περὶ νῆα μέλαιναν  
κύμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

Bk 14 #4 (308) οἱ δὲ κορώνησιν ἴκελοι περὶ νῆα μέλαιναν  
κύμασιν ἐμφορέοντο: θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

**34. *Odyssey* 21.411 ↔ 22.240:**

Bk 21 #3 (411) ἢ δ' ὑπὸ καλὸν ἄεισε, χελιδόνι εἰκέλη αὐδὴν.

Bk 22.240 ἔζετ' ἀναίξασα, χελιδόνι εἰκέλη ἄντην.

This is listed in the compendium as a Transformation and Disguise in the Similar

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

Rhetorical Figures section.

**35. *Odyssey* 22.402 ↔ 23.48**

Bk 22 #4 (402)+ αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον ὥστε λέοντα,  
ὅς ῥά τε βεβρωκῶς βοὸς ἔρχεται ἀγραύλοιο:

Bk 23 #1 (48) αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον ὥστε λέοντα.

**b. Repeated Similes in the *Iliad* and *Odyssey***

36. *Iliad* Bk 1 #1 (47) ὁ δ' ἦϊε νυκτὶ ἐοικῶς.  
↔ *Odyssey* Bk 11 #8 (606) ὁ δ' ἐρεμνῆ νυκτὶ ἐοικῶς
37. *Iliad* Bk 1 #2 (104) πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἐίκτην.  
↔ *Odyssey* Bk 4 #6 (662) πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἐίκτην.
38. *Iliad* Bk 2 #12 (468) μυρίοι, ὅσα τε φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὦρη.  
↔ *Odyssey* Bk 9 #1\* (51) ἦλθον ἔπειθ' ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὦρη,
39. *Iliad* Bk 6 #2 (295) ἀστὴρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νεΐατος ἄλλων.  
↔ Bk 19 #7 (381) κρατὶ θέτο βριαρῆν: ἦ δ' ἀστὴρ ὡς ἀπέλαμπεν  
↔ *Odyssey* Bk 15 #1 (108) ἀστὴρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νεΐατος ἄλλων.
40. *Iliad* Bk 10 #5\* (351–352)+ ὅσσόν τ' ἐπὶ οὐρα πέλονται / ἡμιόνων  
↔ *Odyssey* Bk 8 #1\* (124)+ ὅσσον τ' ἐν νειῶ οὐρον πέλει ἡμιόνουιν
41. *Iliad* Bk 12 #12 (385) ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου,  
↔ 16 #20 (742) ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου.  
↔ *Odyssey* Bk 12 #4 (413) ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀπ' ἰκριόφιν
42. *Iliad* Bk 21 #4 (237) τοὺς ἔκβαλλε θύραζε μεμυκῶς ἤύτε ταῦρος  
↔ *Odyssey* Bk 21 #1 (48) τὰ δ' ἀνέβραχεν ἤύτε ταῦρος  
βοσκόμενος λειμῶνι
43. *Iliad* Bk 22 #9 (150) γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο  
↔ *Odyssey* Bk 19 #1 (39) φαίνοντ' ὀφθαλμοῖς ὡς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο.

\* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

## Appendix V-D

### Similetic Adjectives, Adverbs and Verbs in the *Iliad*

This section shows examples from each poem of individual words that have characteristics of traditional similes. This section is provided for the *Iliad* but not the *Odyssey*.

#### 1-Similetic Adjectives (examples):

- Book 7 line 228      θυμολέοντα - Achilles lion-hearted (heart like a lion's)
- Book 7 line 270      εἶσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ,  
throwing **a rock that was like a millstone (millstone in form)**
- Book 24 line 77      ἀελλό - πος (ἄελλα, ποῦς): stormfooted; of Iris, the swift messenger, cf. ποδήνεμος. + 24 (159)

\*\*\*

#### 2-Similetic Adverbs (examples):

- Book 13 line 152      πυργηδὼν                              'like a wall'
- Book 15 line 618      πυργηδὼν
- Book 17 #6 (128)      ἥύτε πύργον                      a shield (σάκος) 'like a wall'
- Book 13 line 204      σφαιρηδὼν                              'like a ball'

\*\*\*

#### 3-Similetic Verbs:

- Book 11 line 388      ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός.

And the great heaven **rang out [as with a blare of] trumpets**.  
Literally: the great heaven 'trumpeted' all around. [heaven ≈ a trumpet]

- Book 23 line 135      θριξὶ δὲ πάντα νέκυν κατα-εἴνυσαν

They '**clothed**' all the corpse with their hair.

Examples of similetic-verbs In English: 'clothed', 'snakes', 'squirrels', 'trumpets'.

\* asterisked similes not listed in Lee List A  
+ similes with plus sign are scene similes